

Inhalt

VORWORT / PREFÁCIO	11-15
TABULA GRATULATORIA	19
PUBLIKATIONEN ERWIN KOLLER	21

BEITRÄGE

Revier: Frauen im Mittelalter

UTE MONIKA SCHWOB, Salzburg

<i>Weirat von Vilanders macht Schulden. Aus dem Leben adeliger Frauen im spätmittelalterlichen Tirol</i>	31
--	----

CRISTINA SYLLA, Braga

<i>Die Frau in der höfischen Dichtung</i>	47
---	----

Revier: Sprachen im Kontakt

INGRID PILLER, Sydney

<i>English in Swiss tourism marketing</i>	57
---	----

EBERHARD GÄRTNER, Leipzig

<i>Die Entwicklung von Reflexivkonstruktionen in sprachkontaktbedingten Varietäten des außereuropäischen Portugiesisch</i>	75
--	----

CRISTINA FLORES, Braga

<i>Sprachverlust im Kontext deutsch-portugiesischer Remigration</i>	87
---	----

Revier: Lexikographie

DIETER MESSNER, Salzburg

Luso-Austriaca 103

BRIAN FRANKLIN HEAD / MICHAEL J. FERREIRA

Criteria for determining lexical status 113**Revier: Traduktologie**

THEO HARDEN, Dublin

Transmitting Emotional Charge: Morpho-Syntactic Procedures 133

BERNHARD SYLLA, Braga

Wie übersetzt man Heideggers Er-eignis ins Portugiesische? 145

ORLANDO GROSSEGESSE, Braga

Zur Verneinung in Saramagos «História do Cerco de Lisboa» als Problem der deutschen Übersetzung 155**Revier: Figuren in (Spiel-)Räumen**

SIGURD PAUL SCHEICHL, Innsbruck

Ist Qualtingers «Mörder» ein Nestroy-Mörder? 175

CLAUDIA BREITBARTH, Braga

Inseln, Wüsten, Einöden. Ein Österreicher reist an den Tellerrand 187

ALFRED OPITZ, Lissabon

Finstere und heitre Greise. Zur literarischen Phänomenologie des Großinquisitors 203

MARKUS NÖLP, Braga

Böhmische Schneider – Zum Verhältnis von Joseph Wechsbergs Feuilleton-Glosse «Die Böhmisches Schneider» und Günter Eichs Grotteske für Puppenspiel 211

MICHAEL KLEIN, Innsbruck

Benn – nach fünfzig Jahren. Ein Wiederannäherungsversuch 219**Revier: Musik, Bilder und Farben**

HERMANN KRAPOTH, Göttingen

Zur Bedeutung der Musik in José Saramagos «Memorial do Convento» 237

HORST BERGMEIER, Braga	
<i>Zur Inszenierung von Schrift und Bild in Gottfried Kellers «Romeo und Julia auf dem Dorfe»</i>	251
DETELINA GEORGIEVA, Sofia	
<i>Farben sehen, Farben hören</i>	263
HANS SCHEMANN, Braga	
<i>Dimensionen des Bildes</i>	271
 Revier: Korpora und Sprachdeskription	
GERD WOTJAK, Leipzig	
<i>Zu Konvergenzen und Divergenzen im Umfeld moderner Verbbeschreibungen</i>	293
JÜRGEN SCHMIDT-RADEFELDT, Rostock	
<i>Unter Wilderern, Jägern oder Sammlern? Auf der Suche nach Sprachcorpora bei Erwin Koller</i>	313
BERND SIEBERG, Lissabon	
<i>Zur Bestimmung von Nähesprachlichkeit portugiesischer Texte</i>	323
IDALETE DIAS, Braga	
<i>«Text-Gewebe». Formen der Wiederaufnahme</i>	335
 Ein weites Feld: Was am Anfang stehen sollte	
NORBERT RICHARD WOLF, Würzburg	
<i>Was heißt und zu welchem Ende studiert man Philologie?</i>	351